

LA EVOLUCIÓN DEL IDIOMA

¿Cómo ha cambiado al mundo el idioma?



DESCRIPCIÓN DE LA

ACTIVIDAD:

Los estudiantes explorarán la historia de la escritura en China y sacarán conclusiones referidas al impacto de la palabra escrita en las civilizaciones humanas y a la evolución del idioma a través del tiempo.

Si planea usar esto como parte de su visita a The Field Museum de Historia Natural, vea la guía de excursión en la página 6.

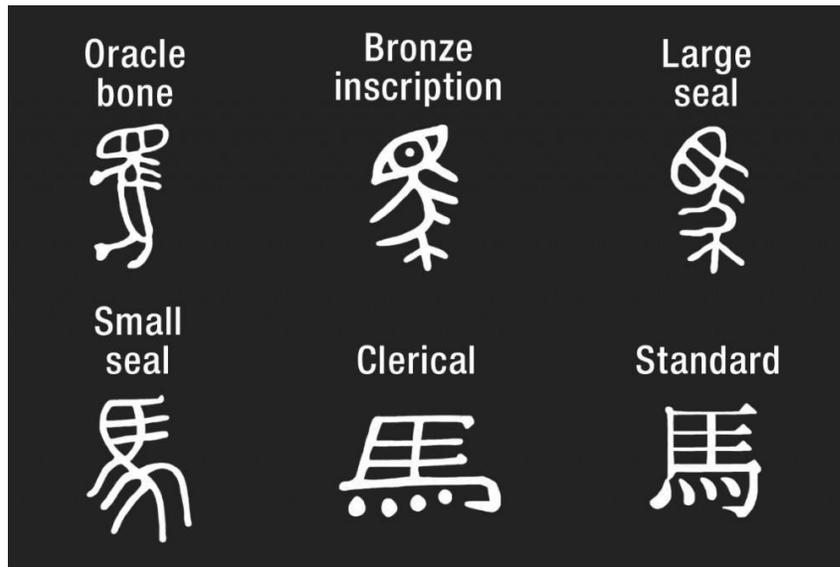


Imagen: Caracteres en huesos oraculares transformados con el pasar del tiempo. Varios aún son reconocibles en caracteres usados hoy en día en China, como el que se muestra arriba representando la palabra "caballo". Ilustración de Sayaka Isowa para The Field Museum de Historia Natural

INFORMACIÓN

CONTEXTUAL

La mayor parte de los primeros escritos de China no han sobrevivido. Aquellos escritos en bambú o tela han desaparecido hace un largo tiempo. No existe forma de saber con exactitud cuándo ni cómo emergió la escritura en China, pero sí hay evidencia de un sistema plenamente funcional de escritura durante la segunda mitad de la Dinastía Shang (1600-1046 AC). Estos fragmentos de caparazón y hueso solo muestran unos pocos caracteres, que formaban parte de inscripciones más largas. Estas piezas se usaban en rituales para intentar predecir el futuro, y como tales, se las conoce como "huesos oraculares". Estos caracteres Chinos en huesos oraculares se transformaron con el tiempo, aunque muchos son reconocibles en los caracteres usados en China actualmente, como el ejemplo mostrado arriba en la palabra "caballo". Una de las acciones que tomó el emperador Qin (221-206 AC)

para unificar los numerosos estados más pequeños en un solo territorio fue estandarizar el idioma. Él decretó que todos los estados debían abandonar sus escrituras locales y adoptar la que finalmente se convirtió en el Chino moderno.

Sin embargo, muchos otros idiomas han existido en China a lo largo de su historia y en la actualidad. A través de los múltiples intercambios transcontinentales, tanto políticos como económicos, las comunidades han compartido y adaptado distintas prácticas, lo que incluye al idioma. Los investigadores que exploran la Ruta de la Seda han identificado decenas de idiomas que se usaban en estas rutas. China también es hogar de varios grupos étnicos, algunos de los cuales usan idiomas independientes o adaptados.

INFORMACIÓN CONTEXTUAL (CONTINUACIÓN)

Pueden encontrarse ejemplos de ellos en la Galería 4, en caso de explorar la diversidad religiosa y filosófica en China. Un gorro de seda del siglo XIX muestra una combinación de escrituras árabes con aspectos de escrituras chinas. El carácter chino Yi, que se muestra en el catecismo Católico, viene del pueblo Sani del sur de China. El idioma Naxi se puede ver en los letreros de las calles en partes del suroeste de China. Inicialmente, fueron las figuras religiosas las que mantuvieron vivo a este idioma.

Palabras clave: 6-8. 9-12, poder/política, historias no contadas, aprendizaje basado en objetos, lectura, debate, historia crítica, arqueología, idioma extranjero, empatía cultural

Enfoques: historia, antropología

PREGUNTAS OBLIGATORIAS:

- ¿Cómo ha cambiado al mundo el idioma?
- ¿Por qué usamos el idioma?
- ¿Cómo cambia el idioma con el tiempo?

OBJETIVOS:

- Los estudiantes analizarán el rol del idioma y cómo ha cambiado con el tiempo.
- Los estudiantes evaluarán el uso del idioma en objetos de la historia china, y sacarán conclusiones acerca del rol que desempeñó la escritura en diferentes puntos de la historia.

ESTÁNDARES:

Marco C3

D2.Civ.14 Comparar medios históricos y contemporáneos de sociedades cambiantes y que promueven el bien común.

D2.Geo.6 Explicar cómo las características físicas y humanas de lugares y regiones se conectan con identidades y culturas humanas.

D2.His.4 Analizar múltiples factores que influenciaron las perspectivas de las personas durante las diferentes eras históricas.

D2.His.5. Explicar cómo y por qué las perspectivas de las personas han cambiado con el tiempo.

D2.His.7 Explicar cómo las perspectivas de las personas en el presente modelan las interpretaciones del pasado

D2.His.8 Analizar cómo las interpretaciones actuales del pasado están limitadas por la medida en la que las fuentes históricas disponibles representan las perspectivas de las personas en ese momento.

D2.His.10 Detectar las posibles limitaciones en el registro histórico, en función de la evidencia recolectada en diferentes tipos de fuentes históricas.

Estándares Comunes

CCSS.ELA-LITERACY.SL.1 Iniciar y participar efectivamente en un rango de discusiones colaborativas (individualmente, en grupos, y guiadas por el profesor) con distintos compañeros acerca de temas, textos, y asuntos de nivel de grado, desarrollando a partir de las ideas del resto y expresando las propias de forma clara y persuasiva.

Alineación del Marco para las Escuelas Públicas de Chicago:

6.º grado, unidad 1: Introducción a la Geografía; Unidad 7: Surgimiento de Asia

9.º grado, unidad 1: Introducción a la Geografía

TIEMPO APROXIMADO

1-2 períodos de clase

NOTAS DE PREPARACIÓN

Los estudiantes trabajarán en grupos para explorar el contenido, tanto en clase como en el museo.

OTROS MATERIALES

Acceso al contenido del museo en la exhibición o en línea:

<http://chinahall.fieldmuseum.org/>

Organizador gráfico

Pizarras (en exhibición)

OBJETOS DE ENFOQUE

Cualquier objeto en la exhibición con una escritura sobre el mismo.

Los objetos de enfoque particular están marcados con *

Huesos oraculares*: <http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-2/case-201>

Inscripciones en Bronce: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-2/case-202/g2-2_m1_b3

Contrato de Tumba: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-2/case-203/g2-3_m1_b2

Calco de Inscripción*: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-2/case-203/g2-3_m1_b3/correct-use-of-ritual-objects

Monedas: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-2/case-204/g2-4_m2_b6

Tejado: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-2/case-207/g2-7_m1_b1

Pergamino Qing Ming <http://chinahall.fieldmuseum.org/interactive/qingming-scroll>

Tapicería: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-3/case-303/g3-3_m1_b2

Gacetero*: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-3/case-303/g3-3_m1_b5

Inscripción en una superficie muy pequeña con respuestas a preguntas de examen *: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-3/case-306/g3-6_m1_b3

Cesto: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-3/case-306/g3-6_m1_b1

Libro de caligrafía*: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-3/case-307/g3-7_m1_b2

Estela: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-403/g4-3_m1_b1

Incensario de Hierro Fundido: <http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-401>

Campana: <http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-402>

Mapa: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-404/g4-4_m2_b1

Bloque para impresión de madera*: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-404/g4-4_m2_b6

Gorro de seda*: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-407/g4-7_m1_b1

Catecismo Católico en carácter Yi*: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-407/g4-7_m1_b3

Libro Naxi*: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-407/g4-7_m1_b5

Incensario: http://chinahall.fieldmuseum.org/gallery-4/case-408/g4-8_m1_b1

PROCEDIMIENTOS

➤ Comprometerse

Preguntar a los estudiantes: ¿han notado cambios en el idioma durante su vida? ¿Qué cambios han notado? ¿Por qué creen que ocurren los cambios en el idioma?

Si los estudiantes se enfrentan con dificultades para encontrar estos cambios en sus vidas, pídeles que reflexionen acerca de cómo el idioma ha cambiado desde que sus padres o abuelos eran jóvenes.

Los estudiantes pueden debatir en pares, o grupos reducidos, antes de abrir el debate a toda la clase.

➤ Explorar (Preguntas e Investigación)

Compartir las imágenes de los cambios en la escritura china a través del tiempo, ya sea a toda la clase o compartiendo diferentes ejemplos a nivel grupal. Pedir a los estudiantes que trabajen juntos para describir los cambios que observan, así como sus teorías acerca de la razón por la cual estos cambios se dieron en el tiempo.

Luego de explorar los símbolos chinos, pregunte a los estudiantes si tienen conexiones con el idioma hoy en día.

Se puede complementar con historias de otros idiomas. Los videos listados en los recursos externos se conectan con la transformación del inglés en el tiempo.

➤ Explicar (Aplicar enfoques disciplinarios)

Explicar a los estudiantes que estarán explorando la escritura en la historia china. Formular la pregunta inicial desconcertante: ¿cómo el lenguaje ha cambiado al mundo?

Generar una lista de maneras en las que los estudiantes piensan que el lenguaje ha cambiado el mundo.

Informe a los estudiantes que estarán explorando las escrituras en un área específica –China– y que estarán analizando cómo la escritura cambió con el tiempo, además de sacar conclusiones acerca de cómo impactó la cultura.

➤ Elaborar (Reunir y Evaluar Evidencia)

En grupos, los estudiantes explorarán el contenido del Pabellón Chino Cyrus Tang. El contenido se puede explorar en una de dos maneras:

- Visitando el museo en persona
- Usando la exhibición en línea: <http://chinahall.fieldmuseum.org/>

Los estudiantes pueden dividirse entre las diferentes galerías (cinco en total) o explorar todas las galerías, si el tiempo lo permite. Si se dividen, permita a los estudiantes compartir sus hallazgos al volver a la clase, para realizar un análisis en conjunto sobre cómo la escritura cambió con el tiempo. Si están explorando toda la galería, que marquen sus anotaciones de acuerdo con la galería, para poder ver el cambio a lo largo del tiempo.

Dar a los estudiantes las siguientes consignas:

- Explorar la galería y tomar nota de todos los objetos que tengan escrituras sobre ellos.
- Usar el organizador gráfico para registrar sus observaciones, conclusiones y preguntas. Deberán sacar conclusiones acerca de qué rol tuvo ese objeto en la sociedad.

PROCEDIMIENTOS (CONTINUACIÓN)

➤ **Evaluar** (Establecer afirmaciones, comunicarse y examinar conclusiones.)

Hacer que los alumnos compartan sus hallazgos en un debate en clase. Motive a los estudiantes a que vuelvan a la pregunta inicial: ¿cómo el lenguaje ha cambiado al mundo? Pueden usar evidencia de la exhibición y agregar sus propias experiencias.

Los estudiantes pueden hacerlo por escrito, o en un debate grupal en clase, y evaluar las respuestas de cada uno usando la siguiente consigna.

ENRIQUECER EL APRENDIZAJE

Información Contextual Necesaria:

Los estudiantes se beneficiarán del conocimiento contextual de la historia china de modo que puedan ubicar los objetos que encuentran en contexto. Las descripciones del museo serán útiles para ciertos objetos, pero aliente a los estudiantes a explorar la exhibición más allá de los objetos escritos, y así poder ubicarlos en un contexto más amplio.

Conceptos Erróneos Anticipados:

Los estudiantes podrán tomar por sentada la idea del idioma como una forma de comunicarse. Podría sorprenderlos pensar en el idioma como una tecnología inventada por personas.

Métodos para Desarrollar Empatía:

Empatía Social

Los estudiantes trabajarán en grupos, y podrán lograr un consenso acerca de asuntos culturales críticos de China. Necesitarán escuchar de forma activa, volver a exponer las ideas del resto, y entablar debates.

Oportunidades para la Acción Fundamentada y Conexiones Contemporáneas:

Los estudiantes pueden investigar idiomas que se están extinguiendo y aprender acerca de movimientos de renacimiento de idiomas.

Los estudiantes pueden participar en un proyecto de historia oral para aprender acerca de su linaje lingüístico familiar.

DIFERENCIACIÓN

Extensiones

Para expandir el debate, hacer que los estudiantes exploren idiomas más allá del chino, particularmente aquellos que hablan en sus hogares y/o en la escuela.

Hacer que los alumnos analicen el cambio en los idiomas hoy en día.

Hablar del acceso a la lengua escrita a lo largo del tiempo. Los estudiantes quizás no noten de inmediato que la alfabetización no fue un derecho universal sino hasta hace muy poco.

RECURSOS EXTERNOS

“Cómo evolucionan los idiomas”: <https://www.youtube.com/watch?v=iWDKsHm6gTA>

“¿De dónde viene el inglés?": <https://www.youtube.com/watch?v=YEaSxhcns7Y>

GLOSARIO DE LA CLASE

Estos conceptos aparecen en el museo y pueden resultar poco familiares para los estudiantes.

pictograma – un símbolo pictórico para una palabra o frase. Los pictogramas fueron las primeras formas conocidas de escritura.

incensario – un contenedor para la quema de inciensos.

estela – un pilar vertical de piedra con una inscripción o diseño que sirve como monumento o indicador.

tapicería – tejido decorativo.

gacetero – un diccionario o índice geográfico.

ANOTACIONES PARA PLANEAR LA EXCURSIÓN

Antes

Las secciones de “Comprometerse”, “Explorar” y “Explicar” del plan de la actividad se pueden usar como actividad previa. Haga que los alumnos elaboren una lista de preguntas y asigne estudiantes a grupos temáticos para que trabajen en el museo. Quizás quiera mostrarle a sus estudiantes cómo funciona Digital Rails (muy similar a la exhibición en línea: <http://chinahall.fieldmuseum.org/>).

Durante

Mientras los estudiantes están en el museo, ellos pueden investigar los objetos (“Elaborar”) en las cinco galerías. En la galería 1 no hay objetos con escrituras y en la galería 4 hay muy pocos. Puede ser un punto interesante de debate preguntar por qué el museo no muestra ejemplos de idiomas en la sección del Neolítico (los primeros ejemplos de escritura no sobrevivieron) y a lo largo de la Ruta de la Seda.

Después

Luego de visitar la exhibición, los estudiantes compartirán sus hallazgos en el museo y entablarán un debate y/o escribirán individualmente, tal y como se describe en la sección “Evaluar” de la actividad.

LA EVOLUCIÓN DEL IDIOMA

¿Cómo ha cambiado al mundo el idioma?



Organizador Gráfico.

Observaciones ¿Qué ejemplos de escritura ves en la exhibición? Describe los objetos.	Conclusiones ¿Qué rol cree que desempeñaron estos objetos y escrituras en la sociedad china en ese entonces?	Preguntas ¿Qué preguntas tiene?

ESTUDIANTE

LA EVOLUCIÓN DEL IDIOMA

¿Cómo ha cambiado al mundo el idioma?



Rúbrica

	4 Supera las expectativas	3 Alcanza las expectativas	2 Se acerca a las expectativas	1 No alcanza las expectativas
Forme un argumento claro pertinente al contexto.	El argumento es claro e ilustra algo nuevo acerca del contenido	El argumento es claro y está relacionado con el contenido.	El argumento es poco claro o no está relacionado directamente con el contenido	El argumento no es claro o no está relacionado con el contenido.
Use evidencia recopilada a partir de objetos o lecturas para apoyar su argumento	El alumno usa entre 3 y 4 piezas de evidencia tomadas de objetos o lecturas, para describirlos por completo	El alumno usa entre 1 y 2 piezas de evidencia tomadas de objetos o lecturas, para describirlos por completo	El alumno usa entre 1 y 2 piezas de evidencia tomadas de objetos o lecturas, pero no los describe por completo	El alumno no menciona objetos o lecturas específicos, o utiliza objetos y lecturas no relacionados
Explique por qué la evidencia apoya su argumento	La explicación de la conexión entre la evidencia y el argumento ofrece una interpretación innovadora, e ilustra algo nuevo acerca del contenido	La explicación de la conexión entre la evidencia y los argumentos es clara y convincente	La explicación de la conexión entre la evidencia y los argumentos es poco clara o desconectada	No hay explicación de la conexión entre la evidencia y el argumento
Escuche a otros y vuelva a formular sus ideas	Expresión Oral			
	Reformula claramente las ideas de otros e incorpora las ideas de los demás en su propio argumento, ya sea que esté de acuerdo o no	Reformula claramente las ideas de otros antes de retomar el argumento original	Reformula de manera incorrecta las ideas de otros antes de retomar el argumento original	No reformula las ideas de otros antes de retomar el argumento original
	Expresión Escrita			
	Aborda otras perspectivas o contraargumentos, y los usa para fortalecer su propio argumento	Aborda otras perspectivas o contraargumentos, y explica claramente el razonamiento de su argumento original	Aborda otras perspectivas o contraargumentos, pero no las relaciona con el argumento original	No aborda otras perspectivas o contraargumentos

ESTUDIANTE

LA EVOLUCIÓN DEL IDIOMA

¿Cómo ha cambiado al mundo el idioma?



The China Educator Toolkit was generously supported by:



ESTUDIANTE